

Program för översättarkonferens i Drag 5–6 april 2017

Tisdag 4 april

Kväll Ankomst till Hamarøy hotell, Innhavet, eller privat boende i Drag med omnejd

Onsdag 5 april

Morgon Frukost på hotellet för dem som bor där

9.00–10.20 Inledning av konferensen på Árran i Drag (Mikael Winnige m.fl.)
* Presentation av projektplanen
* Status för projektet
* Framtiden

10.20–10.40 Kaffepaus

10.40–12.00 Projektets verksamhet och utmaningar (Ánn Risstin Skoglund m.fl.)
* Presentation av några översatta GT-texter i olika genrer
* Generella överväganden vid översättning till lulesamiska
* Från hebreiska till lulesamiska

12.00–13.00 Lunch på Árran

13.00–14.30 Språkvetenskapliga förutsättningar för projektet
* Föreläsning om nyordsbildning och namn (Bruce Morén Duolljá)
* Samtal om språkvetenskapliga frågeställningar och utmaningar (Ánn Risstin)

14.30–15.00 Kaffepaus

15.00–16.30 Representantskap och övriga samarbetsparter
* Om Norske kirkens arbete bland lulesamer i Sør-Hålogaland bispedømme (Biskop Ann-Helen Fjeldstad Jusnes)
* Inlägg från Samisk kirkeråd, Samiska rådet i Svenska kyrkan, Luleå stift, Det Norske Bibelselskap och Svenska Bibelsällskapet
* Samtal om samarbete med olika instanser (Árran – Lulesamisk senter, Samiskt språkcentrum, sametingen och kommunerna)

17.00 Konferensmiddag på Hamarøy hotell, Innhavet

19.00–20.30 Offentligt kvällsprogram på Árran
* Presentation av projektet
* Korta inlägg av huvudmännen
* Presentation och högläsning av lulesamisk GT-text
* Frågor, samtal och diskussion

Torsdag 6 april

Morgon Frukost på hotellet för dem som bor där

9.00–10.20 Översättarseminarium och textarbete, Árran
* Både översättare och konsulter, liksom övriga konferensdeltagare är välkomna att delta (Arbetet leds av Ánn Risstín Skoglund) *

10.20–10.40 Kaffepaus

10.40–12.00 Översättarseminarium och textarbete

12.00–13.00 Lunch på Árran

13.00–14.30 Översättarseminarium och textarbete
* Detta seminariepass är offentligt öppet för allmänheten *

14.30–15.00 Kaffepaus

15.00–16.30 Översättarseminarium och textarbete

16.30–17.00 Avslutning och planering av den närmaste framtiden

17.30 Middag på Hamarøy hotell, Innhavet

Kontaktuppgifter

Árran – Lulesamisk senter

8270 Ájluokta/Drag

Tel: +47 75 77 51 00

E-post: poassta@arran.no

Hamarøy Hotell

Postboks 53

N-8261 Innhavet

Tel: +47 75 76 55 00

E-post: post@hamaroyhotel.no

Beläget längs E6 mellan Bodø och Narvik

Svenska Bibelsällskapet

Mikael Winninge, projektledare

Tel: +46 (0)73-070 63 41

E-post: mikael.winninge@bibeln.se

Ann Risstin Skoglund, redaktionskommitténs ordförande

Tel: +46 (0)76-775 68 49

E-post: annrisstin.skoglund@bibeln.se

Aili Lundmark, projektassistent

Tel: +46 (0)70-58 55 220

E-post: aili.lundmark@bibeln.se